RESMED

Swift™ FX Nano
Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK

User Guide

Español





¿Sabía que...?

Cambiar la mascarilla y los suministros es uno de los pasos más importantes para el mantenimiento de un tratamiento efectivo.



Realice el cambio cuando...

- La almohadilla está descolorida.;
- La almohadilla esté agrietada, rota o dañada de alguna manera;
- El arnés esté estirado y necesite ser ajustado más que cuando era nuevo;
- El tubo corto está estirado o perforado.





Qué hacer...

Consulte con su proveedor de equipo para conocer el cronograma de cambio disponible que proporciona su póliza de seguro.

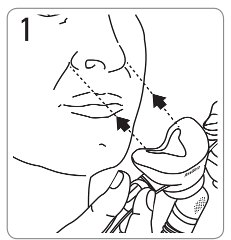
RESMED

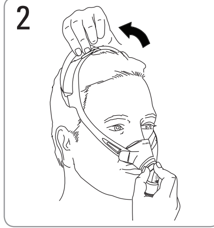
Swift™ FX Nano
Swift™ FX Nano for Her

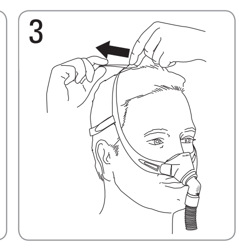
℞ Only

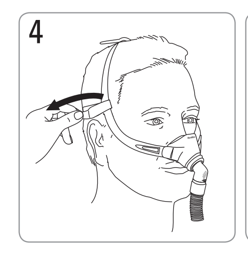
NASAL MASK / MASQUE NASAL / MASCARILLA NASAL / MÁSCARA NASAL

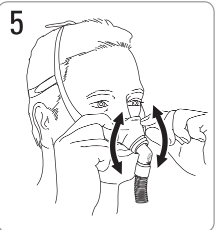
Fitting / Mise en place / Colocación / Ajuste

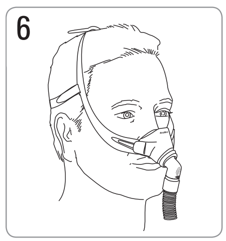








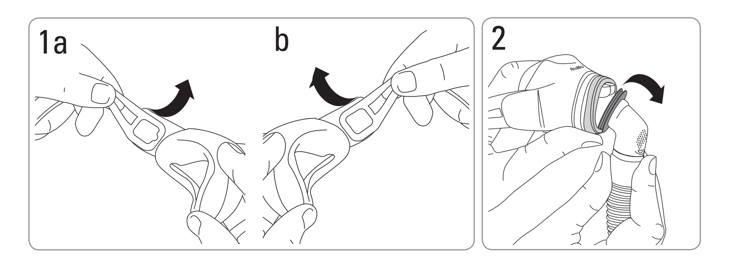




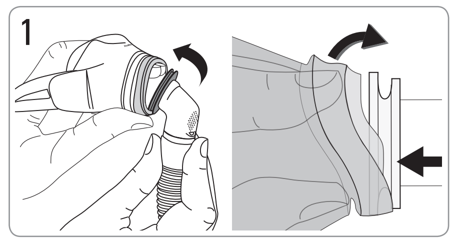
Removal / Retrait / Remoción / Remoção

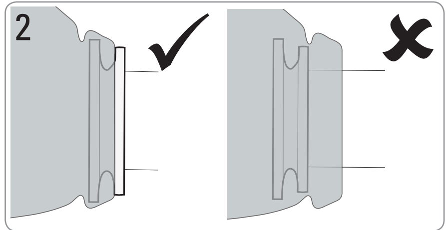


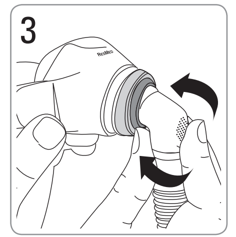
Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem

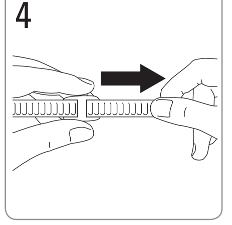


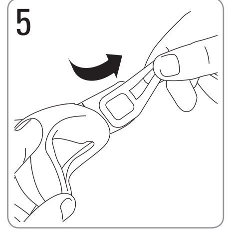
Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem

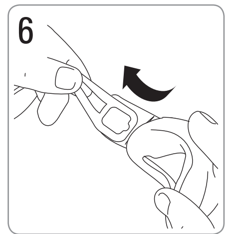


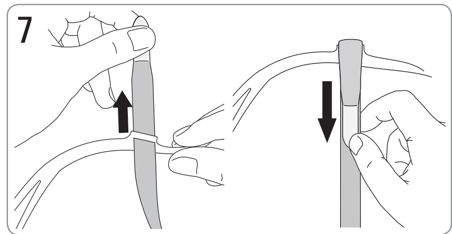








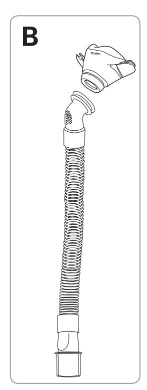




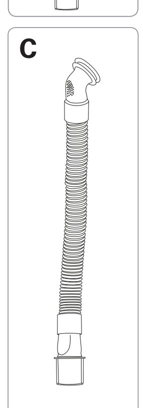
A

2
3
1
4
5
RESMED
6
12
10
11
7
8
9

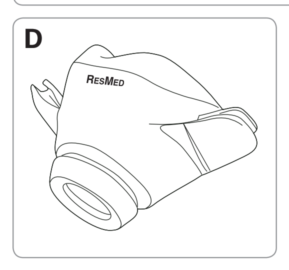
B



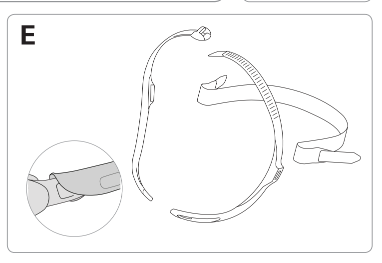
C



D



E



Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Désignation / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de pieza / Nº da peça	
		Swift FX Nano	Swift FX Nano for Her
1	Headgear right / Harnais droit / Arnés derecho / Lateral direita do arnês		
2	Top buckle / Boucle supérieure / Hebilla superior / Fivela superior		
3	Back strap / Sangle arrière / Correa posterior / Correia traseira		
4	Back strap fastener / Attache sangle arrière / Broche de la correa posterior / Fecho da correia traseira		
5	Headgear left / Harnais gauche / Arnés izquierdo / Lateral esquerda do arnês		
6	Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla / Almofada da máscara		
7	Soft wraps / Housses souples / Fundas blandas / Envoltórios macios	61530 (2 x G)	61544 (2 x P)
8	Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto		
9	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória		

Item / Désignation / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de pieza / Nº da peça	
		Swift FX Nano	Swift FX Nano for Her
10	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro		
11	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo		
12	Swivel ring / Anneau pivotant / Aro de la pieza giratoria / Anel da peça giratória		
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	62200 (Std) 62251 (W)	62201 (S)
B	Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema da armação	62220 (Std) 62271 (W)	62221 (S)
C	Short tube assembly / Ensemble tuyau court / Conjunto del tubo corto / Conjunto do tubo curto	62236 (1) 62237 (10)	62244 (1) 62245 (10)
D	Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla / Almofada da máscara	62230 (Std) 62281 (W)	62231 (S)
E	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	62238	62248

S: Small / Petit / Pequeño / Pequeno
Std: Standard / Standard / Estándar / Padrão
W: Wide / Large / Ancho / Largo
G: Gray / Gris / Gris / Cinza
P: Pink / Rose / Rosa / Rosa

Swift™ FX Nano
Swift™ FX Nano for Her

MASCARILLA NASAL

Gracias por escoger la Swift™ FX Nano / Swift™ FX Nano for Her. Lea la totalidad del manual antes de utilizarla.

Uso indicado

La Swift FX Nano / Swift FX Nano for Her canaliza el flujo de aire de modo no invasivo hacia el paciente desde un equipo binivel o de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP).

La Swift FX Nano:

- debe utilizarse en pacientes >30 kg (60 lb) a los que se les haya indicado presión positiva en las vías respiratorias.
- está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

⚠ ADVERTENCIAS GENERALES

- Los orificios de ventilación deben permanecer despejados.
- La mascarilla solo debe usarse con equipos CPAP o binivel recomendados por un médico o terapeuta respiratorio.
- No utilice la mascarilla a menos que el equipo esté encendido. Una vez que la mascarilla esté colocada, compruebe que el equipo esté suministrando aire. **Explicación:** Los equipos CPAP y binivel están diseñados para utilizarse con mascarillas (o conectores) especiales que tienen orificios de ventilación para que el aire fluya permanentemente hacia fuera de ellas. Mientras el equipo está encendido y funcionando correctamente, el aire fresco que este proporciona hace que el aire espirado salga hacia fuera de la mascarilla a través de los orificios de ventilación. No obstante, cuando el equipo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire exhalado. Volver a

respirar aire exhalado durante más de varios minutos puede, en algunas circunstancias, provocar asfixia. Esto se aplica a la mayoría de los modelos de equipos CPAP o binivel.

- Si utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones correspondientes.
- El flujo de oxígeno debe apagarse cuando el equipo CPAP o binivel no esté funcionando, para evitar que el oxígeno no utilizado se acumule dentro del equipo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse en presencia de una llama expuesta o si hay un cigarrillo encendido. Solo use oxígeno en habitaciones bien ventiladas.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de equipos CPAP o binivel.
- Las especificaciones técnicas de la mascarilla se brindan para que el médico compruebe que sean compatibles con el equipo CPAP o binivel. Si no se respetan las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con equipos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del equipo CPAP o binivel.
- Deje de utilizar esta mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa a su utilización, y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.
- Como ocurre con todas las mascarillas, es posible que se vuelva a respirar parte del aire exhalado cuando la presión CPAP sea baja.

- Consulte el manual del equipo CPAP o binivel para obtener información acerca de la configuración y el funcionamiento.
- Quite todo del embalaje antes de utilizar la mascarilla.

Utilización de la mascarilla

Cuando utilice la mascarilla con equipos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección Especificaciones técnicas del presente manual del usuario para ver qué opción seleccionar.

Para obtener una lista completa de los equipos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad entre mascarillas y equipos en la sección de **Servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **Productos** del sitio web www.resmed.com. Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

Colocación

Las figuras que ilustran cómo colocar el sistema en el presente manual muestran la secuencia para obtener el mejor ajuste y la mayor comodidad al utilizar la mascarilla. Al principio del presente manual, hay un diagrama en la sección llamada Piezas de la mascarilla que muestra los nombres de las piezas.

Pasos de colocación

1. Asegúrese de que la parte inferior de la abertura de la almohadilla esté alineada con la parte inferior de la nariz. Colóquese la mascarilla sobre la nariz.
2. Pase el arnés por encima de la cabeza. La hebilla de la correa superior debe quedar apoyada sobre la parte superior de la cabeza, y la correa posterior de tela debe pasar por la parte de atrás de la cabeza.
3. Ajuste la correa superior, tirando de ella a través de la hebilla, una muesca a la vez. No deje la correa demasiado tirante. La mascarilla debe quedarle cómodamente colocada sobre la nariz y la correa posterior debe pasar justo por encima de las orejas.
4. Ajuste los broches de la correa posterior de tela, hasta que la mascarilla quede sellada y cómoda. La correa posterior de tela se puede colocar por encima o por debajo del cabello.

5. Ajuste la almohadilla hasta que quede cómodamente colocada sobre la nariz.
6. Por último, conecte el extremo libre del conjunto del tubo corto al tubo de aire del equipo. Si la mascarilla presenta fugas, vuelva a ajustar la correa posterior de tela, antes de la correa superior.

Cómo retirar la mascarilla

Para quitarse la mascarilla, tire hacia arriba de la mascarilla y el arnés tomándolos por la correa posterior de tela y pasándola por encima de la cabeza.

Desmontaje

Consulte las figuras que ilustran el desmontaje en el presente manual. Al principio del presente manual, hay un diagrama en la sección llamada Piezas de la mascarilla que muestra los nombres de las piezas.

Pasos para desmontar la mascarilla

1. Extraiga el arnés torciendo levemente cada uno de los brazos del arnés y sacándolo de la saliente situada en la almohadilla.
2. Tire de la almohadilla para separarla del aro de la pieza giratoria.

Nota: *Las correas del arnés no se desmontan y se pueden lavar juntas.*

Montaje

Consulte las figuras que ilustran el montaje en el presente manual. Al principio del presente manual, hay un diagrama en la sección llamada Piezas de la mascarilla que muestra los nombres de las piezas.

Pasos para montar la mascarilla

1. Estire el interior de la almohadilla con el dedo índice y el pulgar, e inserte el aro de la pieza giratoria en la almohadilla.
2. Deje que la almohadilla quede colocada en la ranura del aro de la pieza giratoria. La almohadilla está correctamente colocada cuando queda ubicada en la ranura del aro, sin espacios libres. Asegúrese de que el aro de la pieza giratoria no quede insertado en su totalidad dentro de la almohadilla.
3. Gire el codo para asegurarse de que se pueda mover libremente en el aro de la pieza giratoria.

4. Pase la correa superior por la hebilla superior, con las muescas mirando hacia arriba.
5. Sostenga el brazo del arnés con la abertura mirando hacia usted. Enganche el brazo del arnés en la saliente situada en la almohadilla. Asegúrese de que el texto que figura en el arnés quede alineado con el texto situado en la almohadilla.
6. Repita el paso anterior con el otro brazo del arnés. Asegúrese de que las correas del arnés no queden torcidas.
7. Haga pasar la correa posterior de tela por cada lado del arnés, y luego dóblela para fijarla. Asegúrese de que el broche quede en el lado exterior, con el logotipo de ResMed mirando hacia afuera.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

La mascarilla y el arnés solo pueden lavarse a mano, frotándolos suavemente en agua caliente (aproximadamente 30 °C/86 °F), con un jabón suave. Hay que enjuagar bien todas las piezas con agua potable y dejarlas secar al aire, sin exponerlas a la luz solar directa.

⚠ ADVERTENCIA

No utilice soluciones aromáticas ni aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar ninguna de las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuaga por completo. También pueden dañar la mascarilla y causar grietas.

⚠ PRECAUCIÓN

- **Si advierte algún signo de deterioro (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en una de las piezas del sistema, dicha pieza debe desecharse y sustituirse por una nueva.**
- **Evite conectar directamente productos de PVC flexible (p. ej. tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden afectar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.**

Diariamente/después de cada uso:

- Para optimizar el sellado de la mascarilla, hay que eliminar la grasa facial de la almohadilla luego de utilizarla.
- Lave a mano las piezas de la mascarilla por separado (con exclusión del arnés).
- Si es necesario limpiar las piezas giratorias o de ventilación, como por ejemplo la pieza giratoria, el aro de la pieza giratoria o la junta esférica, use un cepillo de cerdas blandas.

Semanalmente:

- Lave a mano el arnés. Se puede lavar sin desmontar.

Reprocesamiento de la mascarilla de un paciente a otro

La mascarilla debe reprocesarse cuando pase de un paciente a otro. Puede obtener instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización en el sitio web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization/americas. Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

Solución de problemas

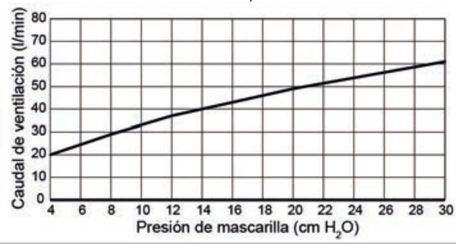
Problema/Causa posible	Solución
La mascarilla es muy ruidosa.	
La ventilación está obstruida o parcialmente obstruida.	Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.
El codo está mal insertado.	Retire el codo de la mascarilla y vuelva a montarlo según las instrucciones.
	Asegúrese de que el aro de la pieza giratoria situado en el codo no haya quedado insertado demasiado profundo dentro de la almohadilla.

Problema/Causa posible	Solución
La mascarilla presenta fugas.	Vuélvase a colocar la mascarilla o ajuste su posición. Vuelva a ajustar la correa posterior, para que la mascarilla quede más cerca del rostro y aumente el sellado. Asegúrese de que la mascarilla esté correctamente montada.
La mascarilla presenta fugas alrededor del rostro.	
La posición de la mascarilla no es la correcta.	Compruebe que el logotipo de ResMed esté mirando hacia arriba en la parte superior de la almohadilla, horizontalmente sobre el caballete.
Es posible que la mascarilla no se haya colocado correctamente.	Tire de la mascarilla para alejarla del rostro y corrija su posición, asegurándose de que las esquinas inferiores de la mascarilla encierren la nariz por completo. De ser necesario, vuelva a ajustar la correa superior para mantener la mascarilla en el sitio correcto.
La membrana de la almohadilla está arrugada o doblada.	Retire la mascarilla y vuelva a colocarla según las instrucciones de colocación. Asegúrese de colocar la almohadilla en la posición correcta sobre la nariz, antes de pasar el arnés por encima de la cabeza. No deslice la mascarilla hacia abajo por el rostro al colocarla, dado que esto podría doblar o enrollar la almohadilla.
La mascarilla no está lo suficientemente apretada.	Asegúrese de que las correas del arnés no estén flojas ni demasiado apretadas. Vuelva a ajustar la correa posterior, para que la mascarilla quede más cerca del rostro y aumente el sellado. Asegúrese de que el arnés no esté torcido.
Es posible que el tamaño de la mascarilla no sea el adecuado.	Comuníqueselo a su médico.

Problema/Causa posible	**Solución**
La mascarilla no se ajusta correctamente.	
La mascarilla no está correctamente montada.	Desmonte la mascarilla y luego vuelva a montarla según las instrucciones. Asegúrese de que el aro de la pieza giratoria situado en el codo no haya quedado insertado demasiado profundo dentro de la almohadilla. Asegúrese de que el texto impreso en la correa izquierda del arnés (Swift FX) esté alineado con el texto impreso en el brazo de la almohadilla (Nano).
Es posible que el tamaño de la mascarilla no sea el adecuado.	Comuníqueselo a su médico.
Es posible que la almohadilla esté sucia.	Limpie la almohadilla según las instrucciones.

Especificaciones técnicas

Curva de flujo de presión *La mascarilla contiene un sistema pasivo de ventilación para evitar que el paciente vuelva a respirar el aire exhalado. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal de ventilación puede variar.*



Presión (cm H_2O)	Flujo (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49
22.5	52
30	61

Información sobre el espacio muerto	El espacio muerto físico es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. Cuando se utilizan las almohadillas anchos, es de 125 ml.
Presión de tratamiento	de 4 a 30 cm H_2O

Resistencia	Caída de presión medida (nominal) a 50 l/min: 0,5 cm H_2O a 100 l/min: 2,0 cm H_2O
Condiciones ambientales	Temperatura de funcionamiento: de +5 °C a +40 °C (de +41 °F a +104 °F) Humedad de funcionamiento: de 15% a 95% de humedad relativa sin condensación Temperatura de almacenamiento y transporte: de -20 °C a +60 °C (de -4 °F a +140 °F) Humedad de almacenamiento y transporte: hasta 95% de humedad relativa sin condensación
Dimensiones totales	**Pequeño:** 430 mm (alt.) x 100 mm (an.) x 75 mm (prof.) (16,9" (alt.) x 3,94" (an.) x 75 mm (prof.)) **Estándar**: 430 mm (alt.) x 104 mm (an.) x 75 mm (prof.) (16,9" (alt.) x 4,09" (an.) x 75 mm (prof.)) **Ancho:** 430 mm (alt.) x 114 mm (an.) x 75 mm (prof.) (16,9" (alt.) x 4,49" (an.) x 75 mm (prof.)) Mascarilla totalmente montada, con conjunto del tubo corto (sin arnés)
Opciones de mascarilla	**En los S9:** Seleccione "Almohadillas" **En otros equipos:** Seleccione "SWIFT" (si existe esta opción), o de lo contrario seleccione "MIRAGE" como opción de mascarilla.

Notas:
- *El sistema de mascarilla no contiene BPA, PVC, DEHP ni ftalatos.*
- *Este producto no está hecho de látex de caucho natural.*
- *El fabricante se reserva el derecho de modificar las presentes especificaciones sin previo aviso.*

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier período considerable de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz solar directa.

Eliminación

La mascarilla no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede eliminarse con los residuos domésticos habituales.

Símbolos

Los símbolos que figuran a continuación pueden aparecer en el producto o en el envoltorio:

	Número de catálogo		Código de lote
	Límite de humedad		Límite de temperatura
	Frágil: manipular con cuidado		No hecho con látex de caucho natural
	Fabricante		Representante europeo autorizado
	Mantener alejado de la lluvia		Este lado hacia arriba
	Indica advertencia o precaución, y avisa sobre una posible lesión o describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el equipo de modo seguro y eficaz		
	Lea las instrucciones antes de utilizar		
	Solo con receta (en EE. UU., la ley federal exige que estos equipos sean vendidos únicamente por un médico o por su orden)		

Garantía limitada

ResMed Ltd (en adelante "ResMed") garantiza que su sistema de mascarilla ResMed (incluso el armazón, la almohadilla, el arnés y el tubo de la mascarilla) estará libre de todo defecto de material y mano de obra a partir de la fecha de adquisición y durante un período de 90 días o, en el caso de las mascarillas desechables, durante el período de uso máximo. Esta garantía solo tiene validez para el consumidor inicial y no es transferible. Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción de ResMed, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes. Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización dedicada a la reparación que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; y c) ningún daño o contaminación provocados por humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo. La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región en la que fue comprado originalmente.

Las reclamaciones de garantía con respecto a productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor original en el punto de compra.

Esta garantía reemplaza cualquier otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o aptitud para un fin determinado. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.

ResMed no será responsable de ningún daño incidental o emergente reclamado por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular. La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con el distribuidor de ResMed o la oficina de ResMed de su zona.



Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA
EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip
Swift is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V.













Swift™ FX Nano for Her
NASAL MASK













628034/5 2014-05

Swift FX Nano /
Swift FX Nano for Her

USER

AMER MULTI



Swift™ FX Nano
NASAL MASK